



Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



PROGRAM/PROGRAMA

[WTOREK, 20 KWIETNIA / MARTES, 20 DE ABRIL](#)

10:00		Inauguracja / Acto de inauguración
10:00-10:20		Wykład inauguracyjny / Conferencia inaugural

Marta Eloy Cichocka

[PL] Historia w kalejdoskopie literatury / La historia en el calidoscopio de la literatura

10:20-10:30		Dyskusja/Debate
10:30-10:40		Przerwa na kawę / Pausa café
10:40-11:40		<u>Panel I / Sesión 1: literatura nr 1 / literatura n.º 1</u> <u>moderuje/modera Marta Eloy Cichocka</u>

Paulina Węgrzyn

[PL] Pogranicza – filologiczne raje / Zonas fronterizas, el paraíso del filólogo

Wiktoria Lisicka

[ES] Emigracja z Meksyku do Stanów Zjednoczonych na przykładzie *Los niños perdidos* Valerii Luiselli / La emigración de México a Estados Unidos. El caso de *Los niños perdidos* de Valeria Luiselli

Julia Włodarczyk

[ES] Motyw przejścia w opowiadaniach Julio Cortáza / El motivo del pasaje en relatos de Julio Cortázar

Tomasz Pindel

[PL] Latinoamerykańskie potwory / Monstruos latinoamericanos

11:40-12:00		Dyskusja/Debate
12:00-12:10		Przerwa na kawę / Pausa café
12:10-13:10		<u>Okrągły stół nr 1 / Mesa redonda n.º 1</u>

Marta Eloy Cichocka, Ágata Cáceres Sztorc, Tomasz Pindel, Marcin Sarna

[ES] Literatura we współczesnym świecie (trauma, postpamięć, świadectwo) / Literatura en el mundo contemporáneo (trauma, posmemoria, testimonio)



Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



13:10–14:30 | Przerwa obiadowa / Almuerzo

14:30–15:00 | Panel II / Sesión 2: językoznawstwo nr 1 / lingüística n.º 1
moderuje/modera Danuta Kucała

Sylwia Bezwierchna i Katarzyna Kainka

[ES] Błędy językowe z hiszpańskich i latynoamerykańskich ulic / Los errores del español en las calles de España e Hispanoamérica

Weronika Urbanik-Pęk

[ES] Intonacja języka hiszpańskiego - czy warto poświęcać jej czas? / ¿Para qué y cómo enseñar la entonación del español?

15:00–15:15 | Dyskusja/Debate

15:15–15:30 | Przerwa na kawę / Pausa café

15:30–16:15 | Panel III / Sesión 3: językoznawstwo nr 2 / lingüística n.º 2
moderuje/modera Paulina Węgrzyn

Martyna Górecka

[PL] „Memiczne jednostki frazeologiczne”, czyli frazemy w memach internetowych / Unidades fraseológicas de carácter mémico: frasesmas en los memes de Internet

Danuta Kucała

[ES] Klasyfikacja anglicyzmów w języku hiszpańskim i polskim / Acerca de la clasificación de los anglicismos en español y en polaco

Maciej Jaskot

[ES] Hiszpańskie kulturemy frazeologiczne z leksemami oznaczającymi nazwy potraw/napojów / Culturemas fraseológicos españoles con componentes léxicos que denotan comida o bebida

16:15–16:30 | Dyskusja/Debate

Zakończenie pierwszego dnia Sesji / Clausura del primer día de la Jornada



Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



[ŚRODA, 21 KWIETNIA / MIÉRCOLES, 21 DE ABRIL](#)

9:30-10:30

|

Panel IV / Sesión 4: literatura i tłumaczenia / literatura y traducción
moderuje/modera Tomasz Pindel

Sergiusz Tupalski

[PL] Różnice i podobieństwa w liryce ludowej Białorusi i Meksyku na przykładzie tekstów z XIX/XX w.
Uwagi i spostrzeżenia / Lírica folclórica amorosa en Bielorrusia y México, sus similitudes
y diferencias representadas por los textos de los siglos XIX y XX. Estudio deductivo

Karolina Stępień

[PL] Ambiwalentne treści we współczesnej literaturze dziecięcej na przykładzie książek obrazkowych
Isol / Lo ambiguo como un fenómeno recurrente en la literatura infantil contemporánea: el ejemplo
de los libros-álbum de Isol

Małgorzata Nieckarz

[ES] Neologizmy w polskiej i hiszpańskiej poezji awangardowej / Los neologismos en la poesía
vanguardista polaca y española

Michał Dobrowolski

[ES] Różnice w tłumaczeniu za pomocą napisów i dubbingu na przykładzie meksykańskiego serialu
La casa de las flores / Las diferencias entre la traducción en forma de doblaje y subtítulos
a base de la serie mexicana *La casa de las flores*

10:30-10:50

|

Dyskusja/Debate

10:50-11:00

|

Przerwa na kawę / Pausa café

11:00-12:00

|

Okrągły stół nr 2 / Mesa redonda n.º 2

**Marta Eloy Cichocka, Katarzyna Kruk-Junger, Tomasz Pindel, Marcin Sarna, Alicja Zapolnik-
Plachetka**

[PL] Publiczny wizerunek tłumacza - problemy i wyzwania / La imagen pública del traductor:
problemas y desafíos

12:00-12:10

|

Przerwa na kawę / Pausa café



Kalejdoskop 2021

I Sesja Naukowa Filologii Hiszpańskiej
Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie

Calidoscopio 2021

I Jornada Académica de Filología Hispánica
de la Universidad Pedagógica de Cracovia



12:10-13:10

| Panel V / Sesión 5: literatura nr 2 / literatura n.º 2
moderuje/modera Marcin Sarna

Grzegorz Bąk

[ES] Wielorakie tożsamości w Ameryce Południowej: homoseksualizm i homofobia /
Las diversidades de identidad en América Latina: homosexualidad y homofobia

Olga Grzyś

[ES] Kobiety a Kościół katolicki w literaturze hiszpańskojęzycznej / La mujer, la Iglesia católica
y la literatura en español

Ágata Cáceres Sztorc

[ES] Gender, przemoc i pamięć w twórczości literackiej Rocío Silvy Santisteban / Cicatrices
resonantes. Género, violencia y memoria en la obra literaria de Rocío Silva Santisteban

Gabriela Nalepka

[ES] Pustynia i światło jako motywy pamięci i postpamięci w literaturze i kinematografii w kontekście
chilijskiej post-dyktatury / El desierto y la luz: motivos de la memoria y posmemoria
en la postdictadura chilena

13:10-13:30

| Dyskusja/Debate

13:30-14:00

| **Wykład zamykający / Conferencia de clausura**

Barbata Obtułowicz

[PL] Maria z Grocholskich księżna Czartoryska – malarka amatorka / La princesa María Czartoryska,
de soltera Grocholska: una pintora aficionada

14:00-14:10

| Dyskusja/Debate

Zamknięcie Sesji / Acto de clausura